

EST Translation Prize

Report to EST Congress, Aarhus, September 2016

The EST Translation Prize, of 2 000 euros, is awarded annually for the most deserving project to translate key texts in Translation Studies (including research on interpreting and localization).

The Translation Committee was chaired by Aline Remael, with Isabelle Robert as Secretary, Andrew Chesterman, Birgitta Englund Dimitrova, Riitta Jääskeläinen and Douglas Robinson as members, and Defeng Li and Jeremy Munday as external advisors. From 2015 it was chaired by Isabelle Robert.

In 2014 the Committee received 12 proposals, which were evaluated on a scale from 1 to 5 for:

- Choice of the text and its potential impact on international Translation Studies
- Feasibility of the project, including interest from a publisher
- Experience of the translator or the team of translators

Following the unanimous outcome of the assessment by the committee members, the Translation Committee is happy selected the project by Brian James Baer (Kent State University) to translate into English *Introduction to Translation Theory* by Andrei V. Fedorov (1953). The proposal obtained the highest scores for the three main assessment criteria. The Translation Committee also found that the translation of Fedorov's *Introduction to Translation Theory* is long overdue and a translation into English would therefore be most welcome.

The EST Translation Committee received five proposals for the 2015 EST Translation Prize. The quality of the proposals has led the committee to exceptionally bestow two prizes. One proposal involved the translation from English into Chinese and one the translation from Polish into English.

There was consensus among the committee members about awarding two prizes rather than one in view of the languages covered by the proposals and the potentially different but equally important impact the two projects are likely to have on Translation Studies. Both winners will receive € 2000.

The project that was ranked first was submitted by Xiaochun Zhang, who was a final year PhD candidate at the Centre for Translation Studies of the University of Vienna. Xiaochun Zhang's proposal entails the translation from English into Chinese of *Game Localisation* by Minako O'Hagan and Carme Mangiron (Benjamins, 2013)

The project that was ranked second was the project submitted by Kasia Szymanska, who was a final year PhD student at Oxford University and a member of the Oxford Comparative Criticism and Translation research group. Together with Dr Michal Mrugalski (University of Tübingen, co-editor) and two translators (Antonia Lloyd-Jones and Soren Gauger), she was awarded the prize for the translation from Polish into English of a selection of texts by two most influential representatives of the Polish Poznań Translation School: Edward Balcerzan, Professor at Adam Mickiewicz University of Poznań and translation theorist, and Stanisław Barańczak, former Professor at Harvard University and prominent contemporary translator of poetry (until his recent death).

The prize for 2017 has yet to be announced.